



Katedra Białorutenistyki Uniwersytetu Warszawskiego

**Międzynarodowa Konferencja Naukowa
Polsko-białoruskie związki literackie,
kulturowe i językowe**

18-19 października 2013 roku, Warszawa

Program konferencji

Katedra Białorutenistyki Uniwersytetu Warszawskiego
ul. Szturmowa 4, 02-678 Warszawa
tel./ fax: (0 22) 55 34 244 e-mail: kb.wls@uw.edu.pl

18 października (piątek)

11.00 – 11.30

Warszawa, ul. Szturmowa 4, s. 306

- Powitanie gości
- Otwarcie konferencji
- Przemówienia Gości Honorowych oraz kierownika Katedry Białorutenistyki UW Prof. UW dr hab. Niny Barszczewskiej

11.30 – 13.00

Posiedzenie plenarne

prowadzenie: Mikołaj Chaustowicz (Warszawa) i Iryna Budźko (Mińsk)

Ina Szwed (Brześć) *Фалькларыстычныя нататкі пра беларускі раі і яго польскія паралелі*

Iwan Szejner (Homel) *Голад і беларуская літаратура*

Michał Sajewicz (Lublin) *O pochodzeniu nazwisk podlaskich Ciwoniuk, Cywoniuk*

13.00-13.20 przerwa kawowa (**sala 312**)

13.20-18.00

Praca w sekcjach

Warszawa, ul. Szturmowa 4

SEKCJA LITERATUROZNAWCZO- KULTUROZNAWCZA

(sala 405)

*prowadzenie:
Iwan Szejner (Homel)
i Helena Głogowska
(Białystok)*

15.00-15.20
przerwa kawowa s. 312

- **Beata Siwek** (Lublin) *Motywy polskie w dramaturgii białoruskiej XX i XXI wieku (wybrane problemy)*

- **Inha Pinhol** (Mińsk) *Адраджэнскія матывы ў драматычных творах Я. Купалы і С. Выспяньскага*

- **Ludmiła Hardanowa** (Grodno) *Топас „Дом” у ранняй лірыцы Яраслава Івашкевіча і Янкі Купалы*

- **Małgorzata Semczuk-Jurska** (Warszawa) *Swietłana Aleksijewicz – reportaż w nowym stylu*

- **Sylwia Kryńska-Kawka** (Lublin) *Koncept szczęścia w powieści Swietłany Aleksijewicz „Wojna nie ma w sobie nic z kobiety”*

- **Hanna Kiślicyna** (Mińsk) *„Новая жанчына” ў сучаснай беларускай прозе*

- **Małgorzata Wojciechowska-Zajac** (Warszawa) *Чалавек у пошуках новага шляху на аснове твора А. Федарэнкі „Нічыё”*

- **Olga Nikiforowa** (Grodno) *Дыялог з польскай культурай у творчай эвалюцыі Янкі Брыля*

- **Dorota Nicewicz** (Warszawa) *Kreacja postaci dziecięcych w opowiadaniach Janki Bryla*

- **Helena Głogowska** (Białystok) *„Bielaruskaje slova” i „Bielaruskaja kultura” – dwa projekty wydawnicze Franciszka Umiastowskiego jako alternatywa dla prasy białoruskiej w II połowie lat 20. XX w.*

- **Andrzej Moskwin** (Warszawa) *Życie w pułapce (na materiale współczesnej dramaturgii białoruskiej)*

**SEKCJA
JEZYKOZNAWCZA**

(sala 306)

prowadzenie:
Helena Pocietchina (Olsztyn)
i Uładzimir Kulikowicz
(Mińsk)

15.00-15.20
przerwa kawowa s. 312

- **Helena Pocietchina** (Olsztyn) *Беларускія зычныя з патоку маўлення: катэгорыя глухасці / звонкасці ў гісторыка-тыпалагічным апсеце*
- **Uładzimir Kulikowicz** (Mińsk) *Тэорыя арфаграфіі на старонках польскіх і беларускіх падручнікаў*
- **Iryna Sawickaja** (Mińsk) *Гістарычны і культурны складнікі ў беларускім і польскім слоўніках нацыянальнага значэння*
- **Ludmiła Ryczkowa** (Grodno) *Спецыяльная лексіка іншамойнага паходжання ў агульнафілалагічных тлумачальных слоўніках беларускай мовы*
- **Alena Palujan** (Hornel) *Лексіка польскага паходжання ў назвах прадметаў паўсядзённага ўжытку*
- **Radosław Kaleta** (Warszawa) *O pozornych podobieństwach międzyjęzycznych białoruskich i polskich skrótowców*
- **Andżalika Litwinowicz** (Grodno) *Каўзатыўныя дзеясловы са значэннем 'абараняць' у беларускай мове*
- **Wiktorja Ułasiewicz** (Mińsk) *Семантычныя запазычанні ў беларускай і польскай мовах канца XX - пачатку XXI ст.*
- **Nina Barszczewska** (Warszawa) *Сферы выкарыстання беларускай мовы ў XXI ст.*
- **Natalla Snihrowa** (Mińsk) *Сацыялінгвістычныя варункі фарміравання беларуска-польскай арэальнай супольнасці*
- **Weranika Kurcowa** (Mińsk) *Беларуская дыялекталогія як аб'ект даследавання польскіх навукоўцаў*
- **Mirosław Jankowiak** (Warszawa) *Białorutenizmy w „Słowniku mówionej polszczyzny północnokresowej”*
- **Jadwiga Kozłowska-Doda** (Lublin) *Formy grzecznościowe w języku polskim, białoruskim oraz na pograniczu*
- **Piotr Złotkowski** (Lublin) *Historyczne nazwy osobowe z formantem -uk na pograniczu mazowiecko-podlaskim (okolice Brańska i Nura)*

18.00 uroczysta kolacja (**sala 312**)

19 października (sobota)

10.00-12.00

Warszawa, ul. Szturmowa 4

**SEKCJA
LITERATUROZNAWCZO-
KULTUROZNAWCZA**

(sala 405)

prowadzenie:
Anżela Mielnikawa (Hornel)
i Mikołaj Chaustowicz
(Warszawa)

- **Mikołaj Chaustowicz** (Warszawa) *"Гутарка Данілы за Сцяпанам" у кантэксце беларускай ананімнай літаратуры XIX стагоддзя*
- **Tacciana Hulickaja** (Mińsk) *Ад рэляцыі да абароны: "Synod Brzeski" II. Скаргі*
- **Aleksander Barszczewski** (Warszawa) *Сталінскі здзек з беларускай культуры і літаратуры ў ацэніцы беларускага эміграцыйнага даследчыка У. Глыбіннага*
- **Katarzyna Bortnowska** (Warszawa) *Narodowa rekonstrukcja procesu historycznoliterackiego*
- **Katarzyna Drozd** (Warszawa) *Poetyka opowiadań A. Bacharewicza*

- **Irena Matus** (Białystok) *Kontrowersje wokół kasaty Unii Kościelnej w 1839 roku*
- **Jerzy Grzybowski** (Warszawa) *Próby polsko-białoruskiego porozumienia politycznego na emigracji po II wojnie światowej*
- **Anżela Mielnikawa** (Homel) *“Беларусь у даследаваннях Рышарда Радзика”*
- **Józef Ziemczonok** (Warszawa) *Panslawizm w doktrynie państwowej RB*
- **Mikołaj Timoszuk** (Warszawa) *Język “Księgi Rodzaju” w przekładach na język białoruski*
- **Iryna Budźko** (Mińsk) *Лексіка-семантычныя асаблівасці старабеларускіх перакладных рэлігійных тэкстаў ранняга перыяду*
- **Maryna Świstunowa** (Mińsk) *Польскамоўныя рысы старабеларускіх твораў рэлігійнай палемікі*
- **Natalla Palaszcuk** (Mińsk) *Адлюстраванне польскамоўнага ўплыву ў кнігах Метрыкі Вялікага Княства Літоўскага*
- **Elwira Jarmolenka** (Mińsk) *Паланізмы ў старабеларускім перакладзе “Траянскай гісторыі” (пачатак XVI ст.)*
- **Joanna Getka** (Warszawa) *Literatura tłumaczeniowa jako źródło do badań języka starobiałoruskiego. Uwagi o fonetyce*
- **Ihar Kapylou** (Mińsk) *Беларуская тапанімія ў старапольскіх тэкстах XVI – XVIII стст.: праблемы функцыянавання і моўнай адаптацыі*
- **Jadwiga Głuszkowska-Babicka** (Warszawa) *Procesy interferencyjne w terenowych nazwach zestawionych północno-wschodniej Polski*
- **Volha Tratsiak** (Warszawa) *Падвойныя назвы ў Польшчы на тэрыторыі пражывання беларускай меншасці*

**SEKCJA
JEZYKOZNAWCZA**

(sala 306)

*prowadzenie:
Maryna Świstunowa (Mińsk)
i Mikołaj Timoszuk
(Warszawa)*

12.00 sala 306

Zakończenie konferencji

Podsumowanie obrad przez przewodniczących poszczególnych sekcji